

《实用节奏汉语》述评 (Review of *Practical Rhythmic Chinese*)

滕小萍
(Teng, Xiaoping)
安城学院
(Amherst College)
xteng@amherst.edu

印京华, 孙怡清. (2008). 《实用节奏汉语》. 北京: 外语教学与研究出版社. ISBN: 978-7-5600-8022-2

Yin, John Jing-hua and Diana Yiqing Sun. (2008). *Practical Rhythmic Chinese*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. ISBN 978-7-5600-8022-2

昨天上午,
你去哪儿了?
图书馆, 图书馆,
我去图书馆了。
昨天下午,
你去哪儿了?
看电影, 看电影,
我去看电影了。
昨天晚上,
你去哪儿了?
没去哪儿, 没去哪儿,
我回家去睡觉了。

中文课上, 同学们听着电脑中传出来的有打击乐伴奏的节奏段子, 不由自主地跟着摇头晃脑, 摆动身体, 敲击着桌子, 会心地笑着听着。没听两遍, 大家就都懂了。虽然这一段中最后那句“没去哪儿”并没有学过, 但是我一问, 大家竟也都无师自通了。接着, 我请大家跟着录音一起背诵。背了几遍以后, 又轮流背, 一个问, 一个答。有的同学一时背不下来, 只好靠敲着桌子打拍子来充数, 但是在笑声中另一个学生马上就跟上来了。即使是平时有些羞涩的同学, 也红着脸毫无例外地参加。几圈下来, 还未来得及喘息, 我又请大家自己编词填词……大家既紧张, 又兴奋, 课堂气氛又欢快又热烈。不知不觉之中, 我们反复地听说了这个节奏段子, 同时练习了很多词汇和句型。

这个节奏段子就是选自印京华教授和孙怡清老师编写的《实用节奏汉语》第三十三课的课文。笔者是在教《中文听说读写》(*Integrated Chinese*, 简称《听说读写》或 IC)第一册第五课《看朋友》的时候选用这个段子的。自从 2009 年在桂林第七届国际汉语教学研讨会上有幸聆听了印教授对这本书的介绍之后,我这两年一直根据不同的课文出现的语法点选择适当的节奏段子配合使用,觉得效果甚佳。

《实用节奏汉语》(*Practical Rhythmic Chinese*, 简称《节奏汉语》或 PRC)是基于充分利用汉语节奏性和音乐性的特点的理念,为起点为零的、以英语为母语的学生编写的初级教材,是一本适用于大、中、小学或者任何一个中文初学者的启蒙教材。既可以单独作为主教材使用,也可以作为其他主教材的补充材料配合使用。全书一共有五十六课,介绍了一百多个语法点,四百多个基本汉字。教学时段为 1 至 2 个学年。从笔者上文引用的节奏段子不难看出这一课的内容是通过问答形式述说某人一天的活动,同时反复而有规律地练习句尾“了”以及时间词。全书通过这些短小精悍、幽默有趣的节奏段子和每课的对话训练学生听说读写的技能,从而达到打下坚实的语音语法基础,学习基本句型和日常交际用语之目的。

此书配有节奏段子的光盘。每课的具体学习步骤分为《听与看》、《看与说》、《理解》和《实践》四部分。第一部分介绍节奏段子。与众不同,全书课文都没有生词表,每个节奏段子中的每行汉字都配有拼音、单字英语注释和整句的英语译文。生词和语法句型都是通过这些节奏段子呈现的。因为这一阶段的主要目的不要求学生全部理解,而是通过努力模仿,反复听而达到整块记忆的目的。第二阶段仍然以听为主,学生看着没有英文而只有汉字的节奏段子反复跟读,在认读汉字的时候,将声音与汉字的字形字义相联系,熟读到可以背诵。第三阶段是理解,详细讲解节奏段子中呈现的语音和语法。第四阶段是实践,其中包括对话,扮演角色的交际,以及生词汉字的书写。因为此时学生已经会念,会认,再学书写也就不太难了。

此书的最大特点就是采用了类似顺口溜或者说快板书这样的音乐节奏载体来呈现实用的词汇、基本语法句型和日常生活用语,因而它强之于虽然同样带有节奏和乐感但不适于大量用于汉语教学的儿歌和古代诗词,虽然后者常常用于对以汉语为母语的儿童的启蒙教育。众所周知,音乐是世界语言。如果说汉语的声调是汉语特有的话,那么音乐中的节奏则是世界各个民族都有的,在我们的生活中无所不在。音乐中的节奏对人类生活的神奇性也是大家公认的。此书充分利用汉语自身音乐性强的特点,因此编出来的节奏段子,言简易懂,幽默有趣,有强烈的节奏感,可以有效地激起初学者学习模仿的欲望,通过反复听读,欢乐愉快地学会汉语的声调。

比方说,三声变调以及三声在其他声调前读半上,是汉语教学中难学难练的老大难。笔者曾经总结三声的特点为:三声之前变二声,非停顿时念半上;标音符号无改变,不变之中藏万变。因为它总是因后边的声调而变化,跟别的声调一起发,出现频率高,特别是对话中(如“你”、“我”、“我也是”、“我喜欢”,等等),所以学生的发音常常不准确,或者错误地将不该变调的三声读成二声,等等,从而影响整个句子、段落的发音。而坏习惯一旦形成,纠正起来真是痛苦不

堪。在这方面，首先是有的教材没有将这个特点解释清楚，只是简单地说三声是214；其次，笔者发现其实连很多母语为汉语的中国人或者老师在理论上对“半上”的特点也并不清楚；另外，如果老师不从一开始就强调、重视语音的话，到了学生那儿就更要打折扣了；如果学生知道变调的规则，但是学汉字的时候不记声调因而不知什么时候变调，那三声的习得是老大难也就不足为奇了。笔者曾经不断摸索寻找帮助学生解决这个问题方法。其实，说到底还是练习得不够。大家都知道熟能生巧。要想让学生记住声调，就是要多听，多读，多练。笔者也曾经坚信为了让学生学会语音语调，就要多为学生创造多听的机会，为学生制作录音，上课领读，带读，等等。可是结果是老师重复的次数可能比学生要多。现在笔者看到这本书，用这本书中的节奏段子对三声进行自然练习，真感到是事半功倍的好方法。首先，此书在开篇《入门一：现代汉语语音》中就将三声214的后半（由1过渡到4）用虚线标出，因此图表一下子就抓住了三声的特点，引起初学者的重视。另外，学生在反复听读这些有规律的节奏段子的时候，不需要老师过多地讲解，因为老师布置的任务就是准确地模仿录音，背诵节奏段子。因为输入频率提高了，所以这些老大难就都可迎刃而解了。（“一”、“不”二字的变调亦如此。）练习这些节奏段子，能激发学生自己愿意学习的动力。因此，节奏段子的反复听、读，加大输入量，确是学习语音、重音、声调的“锦囊妙计”。

作者强调这是为零起点的学习者编写的教材。笔者认为，如果中小学（或者任何初学者）从一开始就启用这本书，并按照作者的教学方法，学生会少走很多弯路，在语音、语法方面都会打下坚实的基础。

此书的第二大特点就是作者勇敢地大声疾呼学习语言就是要坚持背诵的学习方法。由于现在让学生背诵的是实用的、有趣的节奏段子，因此就不是简单的“死记硬背”，而是“动人呈现”，“快乐重复”，最后的结果就是整块地“愉快表达”。这是老传统的新突破，也是作者摸索出来的汉语声调教学的新路子。

《实用节奏汉语》的第三大特点就是通过对节奏段子教基础语法。利用节奏段子教学除了对语音语调的掌握是卓有成效的以外，对基本句型的教学效果也是不言而喻的，因为每个段子都是某一个语法句型的重复。正因为这个原因，此书可以作为配合其它主教材使用的极好的补充。每课一看题目就知道主要练习的是什么语法句型。例如本文开始提到的第三十三课：《你去哪儿了？》。

从本文一开始笔者提到的在课上对节奏段子的使用可以明显地看出，节奏段子可以练习听力，练习纠正发音声调，还可以活跃课堂气氛，同时可以配合主教材学的语法练习句型。例如，《中文听说读写》的第五课《看朋友》，学的语法是句尾的“了”，用节奏段子练习可以帮助学生加强对带有句尾“了”的句型的理解和使用。从形式上看，大部分节奏段子都是问答形式，很像一个自然的问答，因此很容易记忆。如果学生轮流背诵，可以互相帮助，一问一答，就意思来说，似乎不需刻意背诵就记住了。另外，初学者常常不习惯中英文问句词序的不同，按照自己母语的思路逐字翻译，结果说出词序错误的句子。而这种问答形式的句子，经过多次重

复，能使学生很快就了解问句中的疑问词与陈述句中相对应的词语的关系，使他们少走弯路。

灵活挑选使用节奏段子还可以帮助预习生词。虽然有的时候《节奏汉语》的语法跟《听说读写》的语法完全吻合，但是《节奏汉语》中用到的词汇在《听说读写》相应的课文中可能是还没有学过的生词。由于节奏段子很短，生词不多，所以非但不会影响练习，反而可以增加新鲜感，在让学生练习听、读的语音时，就预习了即将学习的生词。

对于难学的语法现象，例如“得+补语”，可以让学生多听，而且要求背诵，自己录音。加强对难点的训练，可起到举一反三的效果，为以后学习句型奠定基础。

《节奏汉语》还可以用于复习语法。有的节奏段子是根据某一类语法现象写的，而在《听说读写》中这些语法现象可能是一个一个分开学的。在这种情况下，可以将那些节奏段子作为总结复习的材料。比如第三十一课《你要去哪儿》，可用于复习“要、想、能、会、可以、应该”六个情态动词的用法。

《节奏汉语》也可以用于学习交际功能，书中《实践》部分的角色扮演以及对话都是很好的练习材料。比如第八课《誰啊？》和第二十二课《你要喝点儿什么？》，完全是主人客人之间的正常对话，可以使学生了解中美文化在待客方面的不同。

下边的图表是笔者建议可根据《听说读写》第一册 (IC-1) 的语言重点配合使用的《节奏汉语》(PRC) 的有关段子。笔者在选择适当的节奏段子的时候，还常常逐步增加、替换别的词汇，用起来感到得心应手，非常方便。

IC-1 Lessons 1-10	PRC Lessons 1-33	生词
L1 问好 姓 呢 叫 是 吗 不 也	L1 你好 L2 这个好吗? L3 你忙吗? L6 他是哪国人? L9 您贵姓	L6 哪国
L2 家庭 的 个/口 谁, 几口人 有 两 都	L2 这个好吗? L3 你忙吗? L4 这是我爸爸。 L5 这是谁的车? L7 这是什么? L14 他做什么工作	L5 车, 书, L7 饺子, 猪肉饺子, 素菜饺子 L14 职员, 银行, 给, 写信, 打电话, 常
L3 时间 1-100	L17 现在几点? L13 买不买?	L17 差 L13 说英语, 汉语, 书店, 词典

哪年几月几号几点钟 请 A 还是 B A not A Q 还	L23 大夫不让他喝 L24 今天几月几号?	L24 祝快乐
L4 爱好 Word order A not A Q 那(么) 去+ action 好吗? 想 Verb-object compound	L18 我们去看几点的电影?	
L5 看朋友 一下, 一点儿 很好 在 吧 了 才 算了 谁呀, 是吗?	L8 谁呀? (L11 用一下) L12 我来介绍一下 L22 你要喝点儿什么? L32 我又看了一本书 L33 你去哪儿了?	L8 糖 L11 雨伞, 非常感谢, 真的, 不用谢 L22 来, 雪碧, 啤酒, 不好意思 L32 一碗面, 一会儿, 睡醒
L6 约时间 给 要 别 Time expression 得 Directional Comp.	L31 你要去哪儿?	
L7 学中文 得 comp 太, 真 就 Double objects Ordinal number 有一会儿 怎么 的 structure Continuous discourse	L30 我做饭做得很好 L16 我要买蓝的	
L8 学校生活 Time-when expression 就 一边.....一边..... 到.....去+ VP 了 的 正在 除了.....以外, 还 能, 会	L28 你干什么呢? L29 吃饭的时候他看报。	L28 休息,

就		
L9 买东西 要 Measure word 的 structure 多 Money 跟.....不一样 虽然.....可是	L15 多少钱? L16 我要买蓝的 L42 我们跟他一样高	L16 没关系 L42 姚明, 俩
L10 交通 Topic comment 先.....再..... 还是.....吧 每.....都 要.....了	L19 我们怎么去? L20 每天你几点起床? L21 每天起床以后你做什么? L23 大夫不让他喝 L34 电影就要开始了	L19 超市, 骑车, 公园 L21 锻炼, L34 快跑, 迟到, 饿死, 累死

节奏对人们生活的影晌无时不在。例如人们常常配上节奏性很强的音乐做瑜伽、健美操, 运动, 跳舞, 等等。运动时, 节奏和音乐常常是人们坚持下去的重要的强化剂。老师将一组一组的动作先演示, 然后循序渐进地加上去。大家跟着音乐节奏学习, 不觉得是枯燥乏味的简单重复。虽然开始时常常会手忙脚乱, 但是几遍之后就会自然地跟着做, 而且越做越快, 越做越好, 虽大汗淋漓, 但心情舒畅, 起到很好的健身作用。利用节奏学习语言, 似乎是异曲同工。不同之处在于, 学习语言, 如果只是按照老师的示范重复练习, 背诵, 简单地照样输出, 那还远远不够。由于语言是用于交际的, 所以学生能自己正确地进行再创造才是利用节奏段子学习汉语的最终目标。

基于这个理念, 在笔者看来, 如果想使此书能更大限度地满足不同的人的要求, 目前课文的安排还可商榷。以下是笔者的一点儿建议:

第一部分: 听与说

1. 在节奏段子的课文部分用不同颜色标出在理解部分要讲解的语法语音重点, 并注明号码, 以引起读者的注意, 便于查找, 学习。比如, “个”、“的”这样的词第一次出现的时候, 字对字的英文直译只说是 meas (measure word)、aux, 如果学生的语法意识不强, 则不知所云。虽然此时并不要求学生完全理解, 但是如果用红色标出, 读者如果想进一步了解或者自己先预习, 就可以在理解部分迅速找到相应的语法讲解。
2. 有的课文的篇幅如果再短一点, 或者分成两部分, 更便于记忆。这样尤其有利于那些将节奏段子作为辅助教材的教学。例如, 第三十一课可以是对情态助词的大复习, 可是篇幅有点儿长。如果第一次输入的时候篇幅太长, 学生容易失去兴趣。短小的节奏段子, 学生容易学, 教师也容易控制词汇, 掌握时间。
3. 有些节奏段子因为字数节拍的原因太快了, 模仿起来有难度, 在编写的时候可以再仔细斟酌, 进行调整。录音可以有二个不同的速度, 一个慢一点, 一

笔者认为作者可以在这部分作一些改动。在最初几个星期中,可以采用目前这样短小的、与节奏段子差别不大的简单扩充的对话,因为此时学生的注意力主要应该在背段子上,使用背下来的段子进行有限度的交际。但是在学到一定程度之后,对话部分可以增加一段,即有两个程度的对话。第二个对话适当增加一点生词,特别是一些起关联作用或者表达感情的词语,甚至可以增加小题目,提示对话的话题,把与话题无关的小对话分出来。在第二篇课文中,有的时候,也可适当增加几篇叙述的段落,使学生看到,有些语法现象在用于单句和段落时会有所不同,例如“了”的使用,汉语主语在叙述的段落中与英文的不同,等等。这样做对于学生学习段落表达有帮助,也为以后中级、高级阶段的学习打下基础。老师可以根据自己的教学安排自由选择对话课文的使用。

交际

按照作者的意图,学生的主要练习是听节奏段子的录音,背录音,上课的时候运用道具和电子画面与学生做熟练性问答练习,以及开放式问答练习,分角色练习实践部分的对话。不过,听录音,背录音,以及所练习的对话,很大程度上都是检查学生的整块记忆情况,因为实践部分的对话是节奏段子的扩展,所以学生的创造也是极为有限的,即使是实践部分的交际部分,课文给出的英文的情景也是根据节奏段子的量体裁衣。根据作者对如何利用此书教学的步骤安排,学生的作业大部分是口头作业,除了汉字的书写以外,课外几乎没有笔头作业。只是作为测试手段的时候,加有默写节奏段子、为课文的汉字标音,翻译对话等项目。笔者认为,倘若能使整块记忆和词汇句法的个别练习相结合,则能起到相得益彰的作用。做练习可以帮学生记忆,记住节奏段子的课文又可帮助学生学语法,而且在做练习的过程中,不知不觉又加强了记忆,学生做完了功课,也是对自己课文内容掌握程度的检查,因此也会有成功感。另外也可适当加一些根据要求写对话、段落的练习。因为虽然作者指出此书的教学目标是帮助学生通过听说读写来学习汉语知识和汉语交际能力,但是目前我们看到的写的技能的练习似乎应该适当增加。

书写

每课最后是本课的汉字,2—12个不等。作者在此书的《入门二:现代汉字》中介绍了汉字的基础知识,特别给出了每个笔画的名称,介绍了大约四十个常用部首的名称,并给出了部首在汉字中应该出现的位置。这对学生的学习是大有帮助的。每课的汉字书写部分提供了“九宫格”,让学生抄写课本中出现的生字。很特别的是,除了提供该字的拼音、英文翻译以外,还用汉语拼音写明该字的笔画书写顺序。比如“你”,笔顺是“Pie3, shu4; pie3, heng2gou1, shu4gou1, dian3, dian3”,很清楚。按照这种办法学习书写汉字,基础一定很坚实。如果将汉字的部首也标出,并在可能的情况下注明意思,对学生掌握部首以及汉字的学习也一定大有帮助。但是目前本书共有435页,很厚,写到后来恐怕越写越难写。另外,这种安排只让学生自己书写,不便老师检查作业。如果按照笔者的建议,增加对话,练习的话,课本就更厚,更无法写汉字了。因此,最好将此书分为两册,对学生来说也便于携带。

总而言之，利用节奏段子教汉语，不仅仅要达到像利用音乐节奏跳舞运动一样原样输出，还要更上一层楼，能够使学生在准确地模仿语音语调的基础上，正确使用基本词汇和语法达到交际的目的。

我们欣喜地看到《实用节奏汉语》的出版填补了这方面教材的空白。作者推行的教学方法为如何能迅速顺利地为初学者打下坚实的基础做出了新突破，为我们对外汉语教学摸出了一个新路子。希望今后能有更多的老师特别是中小学教师使用这本书，无论是作为主要教材还是辅助教材，把重视语音，重视汉字书写，重视基础语法贯彻到汉语教学中，为培养出能“字正腔圆”地说、写“地地道道”的汉语的人才而努力。

参考文献

- Liu, Yuehua, & Yao, Tao-chung, et al. (2009). *Integrated Chinese*, 3rd edition. Boston: Cheng & Tsui Company.
- 孙怡清. (2009). 《利用节奏段子帮助学生掌握自然流畅的语句》. 中国广西桂林: 第七届国际汉语教学学术研讨会.
- 滕小萍. (2010). 《从三声抓起，带动四声》。Presentation at 5-College Chinese Language Teachers Workshop, Northampton, Massachusetts.
- 印京华. (2009). 《利用汉语自身特点，寻求声调教学突破》. 中国广西桂林: 第七届国际汉语教学学术研讨会.